

ІНФОРМАЦІЯ ТА КОНТАКТИ ДЛЯ ПРИЙОМУ ПЕРЕМІЩЕНИХ ОСІБ З УКРАЇНИ

АДМІНІСТРАТИВНА СИТУАЦІЯ ЩОДО ПЕРЕБУВАННЯ

Тимчасовий захист для переміщених осіб з України, які шукають притулку в Європейському Союзі, був запроваджений. Таким чином, **дозвіл на тимчасове проживання (APS)** терміном на шість місяців, з можливістю поновлення до 3 років, може бути виданий у Франції:

- громадянам України,
- громадянам третіх країн, які мають дійсну посвідку на постійне проживання в Україні і не можуть повернутися до своєї країни чи регіону походження в безпечних та довготривалих умовах,
- членам сім'ї (подружжя, неодружені неповнолітні діти, батьки на утриманні) осіб, які отримали тимчасовий захист, переселених з України з 24 лютого,
- особам, які встановлюють свій статус біженців або осіб без громадянства, які перебувають під захистом в Україні та втекли на тих самих умовах.

Умови видання тимчасового захисту можуть бути поширені на осіб, які в'їхали на територію країни з 24 січня 2022 року, щоб надати тимчасовий захист людям, які не змогли б повернутися додому з огляду на ситуацію.

Цей дозвіл видається префектурою за попереднім записом:

- якщо вже є житло: звернутися до pref-deplacesukraine@moselle.gouv.fr
- якщо немає житла: звернутися до SPADA (першого приймального органу для шукачів притулку) у Меці: 174 avenue Malraux, 57000 Metz // 03 87 37 99 54
- якщо немає документів, що посвідчують особу, звернутися спочатку до Посольства України у Франції (21 avenue de Saxe, 75007 Paris - Телефон: 01 56 58 13 70 / 01 43 06 07 37 - Email: emb_fr@mfa.gov.ua ; consul_fr@mfa.gov.ua).

Документи, необхідні для видачі APS, у більшості ситуацій :

- чотири паспортні фотографії
- довідка з місця проживання
- підтвердження громадянства
- документ, що підтверджує цивільний стан

Громадянин третьої країни (не українець), який не має дозволу на постійне проживання в Україні, не може користуватися тимчасовим захистом, незалежно від ситуації, на яку посилається в країні його походження (крім члена сім'ї, біженця/особи без громадянства, див. вище).

Цей дозвіл дає право:

✓ на фінансову допомогу, еквівалент допомозі для біженців (ADA), що видається OFII (Французьке відомство з питань інтеграції та імміграції): оформлення в префектурі, відразу після отримання APS.

Збільшено ADA для переміщених осіб з України, які перебувають під тимчасовим захистом.

✓ на роботу за умови отримання APS: **APS є еквівалентом дозволу на роботу без потреби, щоб роботодавець подавав на нього додатковий запит на платформі реєстрації для іноземців у Франції;**

Префектура співпрацює з Rôle Emploi:

- Rôle Emploi призначив референтів для осіб з України, з якими можуть зв'язатися компанії: **пані Валері ФАБІНГ, 06 12 68 64 38 та пан Себастьєн КУВРЕР, 06 12 68 70 99** (директор агентства Metz Blida - оперативний референт),
- Усі агенції Rôle Emploi готові прийняти переселенців з України, які хотіли б працювати,
- Асоціація, що відповідає за моніторинг розміщених людей, зможе зібрати їхні потреби в роботі та направити їх до Rôle Emploi,
- Реєстрація в Rôle Emploi дає доступ до навчання, зокрема французької мови.

УВАГА: не можна визначати вакансії спеціально для українців.

З понеділка, 11 квітня 2022 року, в префектурі відкрито вікно Rôle Emploi, що дозволяє переміщення особам, які їдуть туди, щоб отримати свої картки APS, ADA та права на здоров'я, а також зайнятися пошуком роботи.

✓ персоналізована житлова допомога (APL): CAF створив функціональну контактну скриньку referent-refugie@caf57.caf.fr.

Подальші дії CAF будуть здійснюватися під час в'їзду в постійне житло.

✓ медичне страхування (див. нижче).

ЗДОРОВ'Я

1- Я лише приїхав, у мене ще немає APS

а – Єдиний пункт медичної допомоги для первинної оцінки стану здоров'я (фізичного, психологічного та гінекологічного) за записом:

Адреса: 32 bis rue Mazelle in Metz 57000

Тел: 06 09 26 16 11

Або на Doctolib

Посилання для доступу до порядку денного Doctolib, що дозволяє записатися на прийом до центру догляду у Меці

[Solidarité Ukraine Metz, Communauté Professionnelle Territoriale de Santé \(CPTS\) à Metz \(doctolib.fr\)](https://solidarite-ukraine-metz.communauteprofessionnelleterritorialedesante.fr)

або введіть безпосередньов Інтернеті: Doctolib Solidarité Ukraine Metz

Час прийому :

- Понеділок після обіду
- Середа весь день
- Четвер після обіду
- П'ятниця після обіду

б - Якщо потрібне термінове лікування:

Звертатися до служби медичної допомоги (яка надасть необхідні ліки без проходження через аптеку).

→ У разі **надзвичайних ситуацій** зверніться до швидкої SAMU, номер телефону: 15

→ Можливість, не чекаючи посвідки на тимчасове проживання, зробити **безкоштовний тест на Covid-19**, звернувшись до лабораторій Espace Bio за телефоном 03 87 66 44 13 з понеділка по п'ятницю, з 7:00 до 13:00 та з 14:00 до 18:00, а також в суботу з 7:00 до 12:00.

«Паспорт здоров'я», супроводжуваний пояснювальною листівкою, перекладеною українською мовою, включаючи, зокрема, інформацію щодо вакцинації, буде надано переміщеним особам у приміщеннях SPADA, в префектурі, а також у приміщеннях постійного доступу до медичної допомоги (PASS) та медичного обслуговування «єдине вікно».

Контактні дані пунктів медичного чергування

Регіональний лікарняний центр Мец-Тіонвіль, розташований в Мерсі (1 Allée du Château, 57245 Ars-Laquenexy - ZONE A - Niveau 02)

Секретаріат: з понеділка по п'ятницю з 8:30 до 16:30 та середа з 8:30 до 13:30.

- **Телефон:** 03 87 55 77 60
- **Медичні консультації:**
 - о Понеділок і четвер: 9:00 - 16:30
 - о вівторок і п'ятниця: 14:00 - 16.30.
 - о середа: 9:00-11:00

Тіонвіль (9, rue Château Jeannot - Rés. Les Vergers - App. 90 - 57100 Thionville)

- **Телефон:** 03 82 88 15 03

- **Чергування соціальних співробітників:** з понеділка по п'ятницю з 8:30 до 16:00 (за домовленістю / за виключенням середи)
- **Медичне чергування:** понеділок, середа та п'ятниця з 9:00 до 12:00

2- Я володію APS

Після отримання посвідки на тимчасове проживання, українські переміщені особи матимуть доступ до **повного медичного захисту, а також до додаткового солідарного медичного страхування**: запис на отримання Медичного страхування в префектурі, одразу після оформлення APS.

> Права на загальний медичний захист громадян України, які вже проживають у Франції та у яких закінчився термін дії дозволу на проживання, автоматично продовжуються.

→ У разі **надзвичайних ситуацій** зверніться до швидкої SAMU за телефоном 15.

Контакт СРАМ (адміністрація загального медичного страхування):

03 87 78 65 06 / 06 45 84 11 31

liliane.becker@assurance-maladie.fr

03 82 52 34 74/ 06 60 20 82 21

sophie.frerejean@assurance-maladie.fr

> Крім того, громадяни Франції, які репатріюються з України, а також їх подружжя, зможуть скористатися повним медичним захистом відразу після прибуття до Франції.

Скринінг на туберкульоз

Всесвітня Організація Охорони Здоров'я відносить туберкульоз до пріоритетної надзвичайної ситуації серед українських мігрантів. Діти, які мають ходити в школу, та люди, яким потрібно жити в громаді, мають пріоритет.

Скринінг на туберкульоз за допомогою Рентгенографії легенів організовує CLAT (протитуберкульозний центр) Мозеля для всіх переселенців України віком від 10 років.

З 19 квітня 2022 року СРАМ виписує рецепти безпосередньо у префектуру одночасно з відкриттям прав на медичне обстеження, на проведення рентгенографії органів грудної клітки всім перемещеним особам з України від 10 років.

Тим, хто уже був у префектурі, рецепт буде надіслано поштою.

Переміщені особи можуть звернутися до рентгенологічної практики за власним бажанням; ці обстеження безкоштовні, витрати покриваються за рахунок CLAT. У разі появи ознак, що свідчать про захворювання, CLAT зв'ясується з людьми, які направлять їх до служби догляду та організують огляд родичів, якщо необхідно.

НАВЧАННЯ ДІТЕЙ

Освіта є обов'язковою для всіх дітей, французьких та іноземних, від 3 до 16 років. Статті L. 111-1 і L. 114-1 Кодексу освіти гарантують доступ до освіти для всіх дітей віком від 3 до 16 років і обов'язкове навчання дітей віком від 16 до 18 років, які перебувають на території країни, незалежно від їх національності чи ситуації щодо права на проживання.

1 - Для початкової освіти

Реєстрацією дітей займаються місцеві Мерії : принцип реєстрації та безумовного та обов'язкового доступу до навчання.

Дитину приймають незалежно від рівня мови. З огляду на вік учнів, навчання французької мови буде здійснюватися шляхом сприяння безпосередньому зануренню учнів у навчальний процес з спеціальною підтримкою, в разі потреби.

2 - Для середньої освіти

Сім'я призначає зустріч та/або їде до інформаційно-довідкового центру (CIO), найближчого до їхнього дому (виберіть із таблиці нижче) зі своєю дитиною. Мета подвійна:

- провести співбесіду з психологом Міністерства освіти,
- зібрати інформацію щодо пройденого навчання та рівня знань з попередньої школи, щодо учня та його оточення, його підтримки структурою прийому, його навчальні та/або професійні проекти,
- оцінити його рівень володіння французькою мовою.

→ Після цього з родиною зв'яжуться служба Міністерства освіти, щоб з'ясувати місце реєстрації та навчання кандидата, який зможе звернутися до закладу для проходження адміністративних процедур. **DASEN (Академічна дирекція)** приймає рішення про прийом дитини.

Залежно від рівня володіння французькою мовою можливі дві ситуації:

- Учень зовсім не володіє французькою мовою: його зарахують до навчальної групи для учнів-алофоністів (UPE2A), або до середньої школи (коледж), якщо йому не виповнилося 16 років, або в професійній ліцей, якщо йому більше 16 років. Групою учнів буде займатися вчитель-координатор з компетенцією «Французька мова як іноземна» (FLE). Учні, призначені до навчальних закладів без UPE2A, можуть супроводжуватися викладачем FLS (французька друга мова або для шкільного навчання).

- Учень володіє базами французької мови, і його шкільний рівень дозволяє йому навчатись згідно шкільної програми: він буде направлений відповідно до його віку, рівня, його проекту в відповідний клас.

Інформаційно-орієнтаційні центри (CIO) Мозелю

CIO DE MOSELLE	ADRESSE	TEL	FAX	Mail	Correspondant
FORBACH	8, Place de l'Alma 57600 FORBACH	03.87.87.69.27	03.87.84.18.01	ce.cio57-forbach@ac-nancy-metz.fr	Marlène MULLER Valérie GAUTHIER
HAYANGE	11, rue de la Marne 57700 HAYANGE	03.82.85.51.58	03.82.84.40.20	ce.cio57-hayange@ac-nancy-metz.fr	Mme Laurence SPANIER-NAU
METZ	6, rue François de Curel 57000 METZ	03.87.75.33.94	03.87.69.17.95 03.87.74.71.33	ce.cio57-metz2@ac-nancy-metz.fr	M. Michel TRAGNO
SAINT-AVOLD	3, rue Maréchal Foch 57500 SAINT-AVOLD	03.87.92.00.24	03.87.29.87.32	ce.cio57-saintavold@ac-nancy-metz.fr	En appui : Viviane ROZSYPAL
SARREBOURG	7, rue du Château d'Eau 57400 SARREBOURG	03.87.23.74.33	03.87.03.28.60	ce.cio57-sarrebourg@ac-nancy-metz.fr	Mme Nathalie KADDOUR
SARREGUEMINES	21, rue de la Paix 57200 SARREGUEMINES	03.87.98.20.81	03.87.98.17.25	ce.cio57-sarreguemines@ac-nancy-metz.fr	Mme Sandra BECKERICH
THIONVILLE	3 Allée de la Terrasse 57100 THIONVILLE	03.82.34.12.29	03.82.82.89.97	ce.cio57-thionville@ac-nancy-metz.fr	M. Philippe BARAN

ПІДТРИМКА ТА ПРОЖИВАННЯ

1 - Як отримати житло

- Звернувшись за номером 115 по телефону або надіславши електронний лист на виділену адресу hebergement.ukraine@est-accompagnement.fr яка буде постійно опрацьовуватися.

Уточнюється, що соціальне житло мобілізують у рамках посередництва в оренді.

2 - Супровід у своєму житлі та кроки

- Держава доручила компанії Est Accompagnement (оператор SIAO - 115) забезпечити індивідуальний супровід за переміщеними особами (включаючи тих, хто перебуває у приватних осіб).

Контакт Est Accompagnement :

hebergement.ukraine@est-accompagnement.fr

- Територіальні Громади: CCAS та міські голови будуть інформовані про переміщених осіб з України, які будуть проживати в їхньому муніципалітеті, щоб служби муніципалітету або CCAS могли підтримувати сім'ї, що в них проживають.

3 - Пропонувати житло

Муніципалітети повинні централізувати, разом з місцевою асоціативною структурою, будь-які пропозиції щодо розміщення, зроблені ними або їхніми жителями, компаніями, асоціаціями. Вибірні посадовці, які не є мерами, можуть направити запити до комуни запропонованого житла.

Муніципалітети повинні інформувати префектуру Мозель:

- ✓• або за адресою: pref-ukraine@moselle.gouv.fr

- ✓• або через цифрову форму, розміщену в Інтернеті за такою адресою: <https://www.demarches-simplifiees.fr/commencer/hebergement-personne-morale-ukraine>

Ця форма, розміщена на сайті « demarches-simplifiees », призначена для всіх юридичних осіб, які бажають надати житло для проживання громадян України. Це дозволить префектурі мати інформацію в режимі реального часу про пропозиції житла юридичних осіб.

→ У цих пропозиціях має бути зазначено кількість осіб, які можуть бути розміщені в цільовому житлі (зокрема, кількість кімнат). Ці приміщення повинні дозволяти переселенцям-українцям розміщуватися в хороших умовах (опалення, гаряча вода, харчування, одяг тощо). Необхідно вказати тривалість пропонованого проживання. Особливу увагу слід приділити житлу, яке пропонують фізичні особи. Важливо, щоб особи розуміли всю відповідальність, яку вони беруть на себе.

Що стосується проживання у третіх осіб, то перевагу слід віддавати довготривалому та автономному житлу протягом кількох місяців.

Надіслати звіт про усіх собак і котів, які прибувають з переміщеними особами, до відомчого управління захисту популяцій на адресу ddpp@moselle.gouv.fr, для встановлення антирабічного нагляду.

ВИВЧЕННЯ ФРАНЦУЗКОЇ МОВИ ТА ПОТРЕБИ В ПЕРЕКЛАДІ

- Незалежно від національної системи освіти для вивчення французької мови, передбаченої в школах (див. вище), наступні асоціації можуть надавати підтримку у вивченні французької мови – **див. прикріплена таблиця** (актуальна).

- Для будь-яких потреб у перекладі, під час обміну або читання документів, ви можете використовувати онлайн-додатки, такі як, наприклад:

<https://translate.google.fr/?hl=fr>

- Система під назвою «Відкриття школи батькам для успіху учнів» (OEPRE) дає змогу запропонувати батькам дітей, які здобувають освіту у закладі 1-го та 2-го ступеня, які бажають, підтримку у вигляді мовних майстерень. Для отримання будь-якої інформації зв'яжіться з Академічним управлінням Мозеля, місис Гілберта ПАТІНЕК за такою електронною адресою: Gilberte.Patinec-Py@ac-nancy-metz.fr

Rôle Emploi також пропонує курси французької мови (звертайтеся до вашого радника в Rôle Emploi)

[Vous êtes déplacés ukrainiens, trouvez des informations ici | Pôle emploi \(pole-emploi.fr\)](#)

ЗАСОБИ ОПЛАТИ

На даному етапі обмін в межах європейської банківської мережі неможливий.

Але доступні наступні можливості :

Відкриття рахунку у Франції: можливо, якщо переміщена особа може надати підтвердуючі документи, необхідні для відкриття рахунку (APS - тимчасовий дозвіл на проживання, дійсний документ, що посвідчує особу, та підтвердження адреси).

Відкриття рахунку в банку є предметом рішення банківської установи. Якщо переміщена особа не може отримати відкриття рахунку, вона може попросити скористатися процедурою для отримання права на рахунок, відтоді як вона проживає у Франції, навіть тимчасово. У цьому випадку потрібно завантажити форму заявки з веб-сайту www.banque-france.fr (розділ «Право на рахунок») та доповнити її необхідними підтверджувальними документами.

Посвідка на тимчасове проживання APS приймається як підтвердження особи для відкриття банківського рахунку.

Використання кредитної картки : картки, випущені українським банком, наприклад VISA або MASTERCARD, можна використовувати в ЄС - власники цих карток (незалежно від того, українці вони чи ні) можуть розраховуватися з європейськими/французькими продавцями та знімати готівку в банкоматі в межах лімітів використання, характерних для кожного договору банківської картки.

Переказ коштів: немає жодних обмежень для переказу з банківського рахунку в Україні на банківський рахунок у Франції або в Європейському Союзі, окрім можливості українських банків здійснити операцію в нинішній ситуації.

ТРАНСПОРТ

⇒ Посвідчення водія

Переміщені особи з України можуть керувати автомобілем, маючи українське посвідчення терміном на 1 рік, за умови, що воно супроводжується офіційним перекладом для полегшення можливого контролю. Після закінчення цього періоду в 1 рік, вони повинні будуть скласти іспит на французький дозвіл.

⇒ Квитки - безкоштовні на потяги TGV, TER та Intercités для переміщених осіб.

Умови отримання безкоштовних транспортних квитків такі :

- Квитки, що видаються на касах SNCF (французька залізниця) на вокзалах

-Для цього потрібно показати:

- українське посвідчення особи
- або паспорт України
- або абонемент «Help Ukraine», від Deutsche Bahn.

СОЦІАЛЬНА ПІДТРИМКА ДЕПАРТАМЕНТУ

До делегатів території Департаменту можна звернутися за такими питаннями:

- підтримка людей похилого віку, з втратою самостійності ;
- підтримка людей з обмеженими можливостями ;
- доступ до служби РМІ (захист матері та дитини) ;
- соціальні дії: доступ до прав, адміністративна допомога.

Територія делегатів Департаменту:

- Для Мец-Орн (Metz-Orne) : пані Ізабель Гійом (Isabelle Guillaume) +33387215664/+33642471906 (isabelle.guillaume@moselle.fr)

- Для Тіонвіль (Thionville) : пані Веронік Штрассер (Véronique Strasser) +33387379500/+33787059105 (veronique.strasser@moselle.fr)
- Для Сент-Авольд/Форбак (Saint-Avold/Forbach) : пані Крістіан Аллард (Christiane Allard) +33387378311/ +33672733322 (christiane.allard@moselle.fr)
- Для Саргемін/ Біч (Sarreguemines /Bitch) : пані Марі-Поль Олігер (Marie-Paule Oligier) +33387786775/+33672734309 (marie-paule.oliger@moselle.fr)
- Для Сарбур/Шато-Сален (Sarrebouurg/Château-Salins) : пані Мішель Дюран (Michel Durant) +33387030914/ +33673765125 (michele.durant@moselle.fr).

СОЛІДАРНІСТЬ ТА ПОЖЕРТВУВАННЯ

Перевага надається фінансовим пожертвуванням асоціаціям.

1- Особи

Особи, які бажають супроводжувати громадян України, запрошуються до реєстрації на сайті: <https://parrainage.refugies.info/>.

2- Громади

Громади можуть реагувати на потреби українського народу через Фонд зовнішніх дій місцевих органів влади (Fonds d'Action Extérieure des Collectivités territoriales - FACECO).

Місцеві органи влади, які бажають зробити внесок у FACECO, можуть зробити це на сайті:

<https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/action-exterieure-des-collectivitesterritoriales/article/fonds-d-action-exterieure-des-collectivites-territoriales-faceco>

3 - Компанії

Компанії також можуть надати кошти на потреби українського народу за допомогою спеціального бізнес-фонду:

<https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/action-humanitaire-d-urgence/aide-humanitaire-a-l-ukraine/article/fonds-de-concours-entreprises-appel-d-urgence-pour-les-populations-victimes>

4 - Ліки

З питань **пожертвування ліків** ви можете звернутися до Ордену фармацевтів за адресою cr_nancy@ordre-pharmacien.fr +33383403022.

Traduction certifiée par l'association Echanges Lorraine-Ukraine // Переклад завірнений Асоціацією змін Лотарингії-Україна (www.elukraine.org).